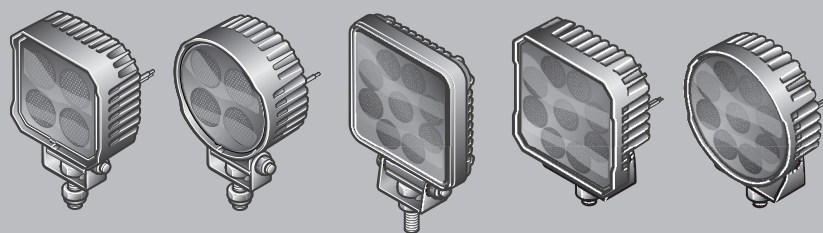
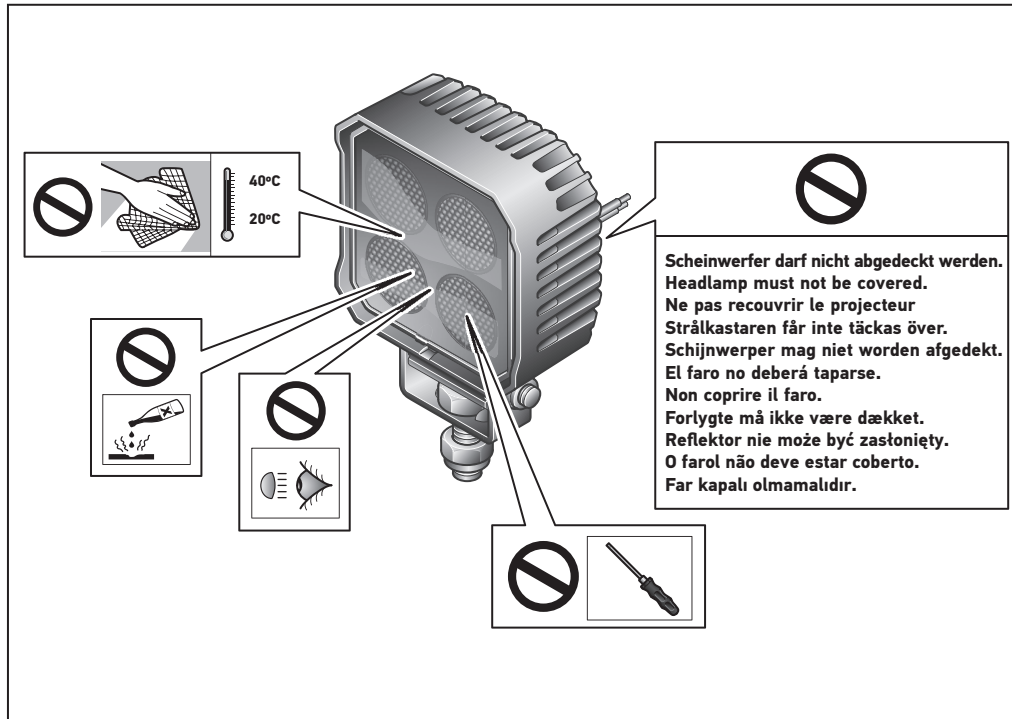


HELLA
VALUEFIT



LED WORKLAMP
MONTAGEANLEITUNG
INSTALLATION INSTRUCTION
INSTRUCTIONS DE MONTAGE
MONTERINGSANVISNING
MONTAGEHANDLEIDING
INSTRUCCIONES DE MONTAJE
ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
MONTERINGSVEJLEDNING
INSTRUKCJA MONTAŻU
INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO
KURULUM TALIMATLARI

2



DE PRODUKTHAFTUNG

- Es sind die nationalen Anbau-, Einbau- und Betriebsvorschriften zu beachten und einzuhalten.
- Lesen Sie bitte vor Gebrauch des Gerätes alle beigelegten Anleitungen und Sicherheitshinweise.
- Im Zuge von Produktverbesserung behalten wir uns technische und optische Änderungen vor.
- Verwenden Sie nur die Originalersatzteile bzw. nur Ersatzteile die von HELLA freigegeben sind.
- Bei Fragen oder Einbauproblemen, rufen Sie den HELLA Kundendienst, Großhändler an oder wenden Sie sich an Ihre Vertragswerkstatt.

EN PRODUCT LIABILITY

- National mounting, fitting and operating regulations must be heeded and kept.
- Please read all the instructions and safety notes included before using the device.
- We reserve the right to make technical and optical modifications within the course of product improvement.
- Only use original spare parts or spare parts approved by HELLA.
- If you have any questions or installation problems, call HELLA customer services, your wholesaler or contact your specialist garage.

FR RESPONSABILITÉ PRODUIT

- Les prescriptions nationales en matière de montage et de service doivent être observées et respectées.
- Avant d'utiliser l'appareil lire toutes les instructions de montage et de service fournies ainsi que les conseils de sécurité.
- Dans le cadre de l'amélioration continue de nos produits, nous nous réservons le droit de réaliser des modifications sur les plans technique et optique.
- Utilisez uniquement des pièces d'origine ou des pièces de rechange validées par HELLA.
- Pour tous renseignements ou problèmes de montage, contactez le S.A.V. HELLA, votre distributeur ou votre garage lié par contrat.

SV PRODUKTANSVAR

- De nationella monterings-, installations- och driftföreskrifterna ska beaktas och följas.
- Läs alla medföljande instruktioner och säkerhetsanvisningar innan du använder apparaten.
- Vi förbehåller oss rätten till tekniska och optiska ändringar som förbättrar produkten.
- Använd endast original reservdelar resp. endast reservdelar som har godkänts av HELLA.
- Om du har frågor eller problem med installationen, ring HELLA kundtjänst, partihandlaren eller vänd dig till din märkesverkstad.

NL PRODUCTAANSPRAKELIJKHEID

- Men dient de nationale aanbouw-, inbouw- en bedrijfsvoorschriften in acht te nemen en na te leven.
- Lees a.u.b. alvorens het apparaat te gebruiken alle bijgevoegde gebruiksaanwijzingen en veiligheidsinstructies door.
- In het kader van de productverbetering behouden wij ons technische en optische veranderingen voor.
- Gebruik uitsluitend de originele reserveonderdelen, die door Hella vrijgegeven zijn.
- Bij vragen of inbouwproblemen dient u de HELLA klantenservice, de groothandel te bellen of u te richten tot de dealerwerkplaats.

ES RESPONSABILIDAD CIVIL POR PRODUCTOS DEFECTUOSOS

- Tienen que observarse y cumplirse con las prescripciones nacionales sobre construcciones anexas, de montaje y de funcionamiento.
- Rogamos que antes de usar el aparato lean todas las instrucciones y advertencias sobre la seguridad adjuntas.
- En aras de la mejora de los productos, nos reservamos el derecho de hacer modificaciones técnicas y ópticas.
- Use sólo recambios originales o bien sólo recambios autorizados por HELLA.
- Si tiene preguntas que hacernos o dificultades en el montaje, llame al Servicio de Atención al Cliente de HELLA, a los mayoristas o dirijase a su taller concesionario.

IT RESPONSABILITÀ PER IL PRODOTTO

- Si devono rispettare tutte le normative nazionali di attacco, montaggio e funzionamento.
- Prima di usare l'apparecchio, legga per favore tutte le istruzioni e le avvertenze di sicurezza allegate.
- Nell'ambito del perfezionamento del prodotto, ci riserviamo modifiche tecniche ed estetiche.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio originali risp. pezzi autorizzati dalla HELLA.
- In caso di domande o problemi di montaggio, chiami il servizio di assistenza dei clienti della HELLA, il rivenditore o si rivolga alla Sua officina autorizzata.

DA PRODUKTANSVAR

- De nationale forskrifter for påbygning, indbygning og anvendelse skal overholdes.
- Inden enheden benyttes skal alle medfølgende vejledninger og sikkerhedsanvisninger læses.
- Vi forbeholder os ret til tekniske og udseendemæssige ændringer som følge af produktforbedringer.
- Brug kun originale reservedele hhv. reservedele, der er godkendt af HELLA.
- Ved spørgsmål eller monteringsproblemer er du velkommen til at kontakte HELLA kundeservice, din grossist eller dit autoriserede værksted.

PL ODPOWIEDZIALNOŚĆ ZA PRODUKT





- Przestrzegać krajowych przepisów dotyczących montażu i użytkowania.
- Przed użyciem urządzenia przeczytać wszystkie dołączone instrukcje i zasady bezpieczeństwa.
- Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych i wizualnych w ramach ulepszania produktu.
- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne lub części zamienne dopuszczone przez firmę HELLA.
- W razie pytań lub problemów z zamontowaniem należy skontaktować się z działem obsługi klienta firmy HELLA, ze sprzedawcą lub autoryzowanym warsztatem.





PT RESPONSABILIDADE DO PRODUTO


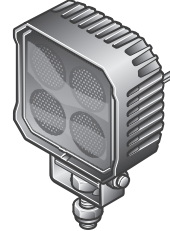
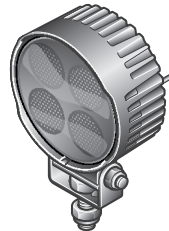

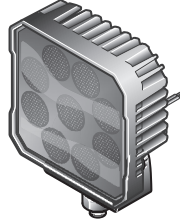
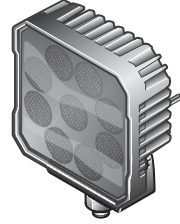

- Devem ser cumpridas as prescrições nacionais que visam a montagem e a operação.
- Antes de utilizar o aparelho deve-se ler todas as instruções e avisos de segurança fornecidos.
- Reservamo-nos o direito de alterações técnicas e óticas no âmbito dos processos de melhoramento e de aperfeiçoamento dos produtos.
- Utilizar exclusivamente peças sobressalentes originais ou peças sobressalentes que tenham sido autorizadas e validadas pela HELLA.
- Contacte o serviço de assistência da HELLA, o revendedor grossista ou a oficina do seu concessionário, no caso de dúvidas ou problemas durante a montagem.





TR ÜRÜN SORUMLULUĞU



- Dışa montaj, içe montaj ve işleme ilişkin ulusal yönetmelikler dikkate alınmalı ve bunlara uyulmalıdır.
- Cihazı kullanmaya başlamadan önce, birlikte verilen tüm kılavuzları ve güvenlik uyarılarını lütfen okuyun.
- Ürün geliştirme çalışmaları kapsamında, teknik ve görsel değişiklikler yapma hakkımız saklıdır.
- Yalnız orijinal yedek parçalar veya HELLA tarafından onaylanmış olan yedek parçalar kullanın.
- Sorularınız olması durumunda veya montaj problemlerinde, toptancılara için HELLA müşteri hizmetlerini telefonla arayın veya yetkili servise başvurun.






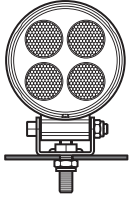
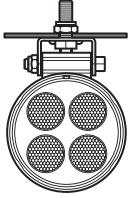
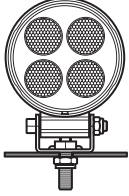
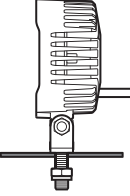
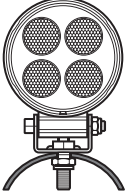
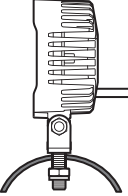
Zeichenerklärung Explanation symbols Explication des symboles Symbolförklaring	Legenda Aclaración de símbolos Legenda Forklaring af symboler	Objaśnienie symboli Símbolos de explicação Simgelerin açıklamaları
		
		
DE Richtig EN Correct FR Correct SV Rätt NL Goed ES Correcto IT Giusto DA Rigtigt PL Prawidłowo PT Correcto TR Doğru	DE Falsch EN Incorrect FR Incorrect SV Fel NL Fout ES Erróneo IT Sbagliato DA Forkert PL Nieprawidłowo PT Incorreto TR Yanlış	DE Positionspfeil EN Location/Position Arrow FR Flèche de Position SV Positionpil NL Lokatie/Positie pijl ES Flecha de posición IT Freccia di posizione DA Positionspil PL Strzałka lokalizacji/położenia PT Seta de localização/posição TR Yer/Konum Oku
		DE Bewegungspfeil EN Movement Arrow FR Flèche indiquant sens du mouvement SV Rörelsepil NL Richtingspijl ES Flecha de movimiento IT Freccia di movimento DA Bevægelsespil PL Strzałka ruchu PT Seta de movimento TR Hareket Oku

Zeichenerklärung Explanation symbols Explication des symboles Symbolförklaring	Legenda Aclaración de símbolos Legenda Forklaring af symboler	Objasňenie symboli Símbolos de explicação Simgelerin açıklamaları
 <p> DE Achtung EN Warning FR Attention SV Varning NL Let op ES Atención IT Attenzione DA Advarsel PL Ostrzeżenie PT Aviso TR Uyarı </p>	 <p> DE Abklemmen EN Disconnect FR Déconnecter SV Koppla los NL Demonteren ES Desconectar IT Staccare DA Afbryd PL Rozłącz PT Desligar TR Bağlantıyı Kes </p>	 <p> DE Verbinden EN Connect FR Connecter SV Anslut NL In elkaar ES Conectar IT Collegare DA Tilslut PL Połącz PT Ligar TR Bağlan </p>
		 <p> DE Siehe EN Look/See FR Voir SV Se NL Kijkken naar ES Ver IT Vedere DA Se PL Zobacz/patrz PT Ver TR Bak/Gör </p>

Lieferumfang Scope of delivery Fourniture Leveransomfattning	Leveringsomvang Alcance de suministro Contenuto della confezione Indhold	Elementy zestawu Volume de fornecimento Teslimat kapsamı	
1GA 357 110-002 	1GA 357 110-012 	1G0 357 111-002 	1GA 357 114-002 
1GA 357 112-002 	1GA 357 112-012 	1G0 357 113-002 	

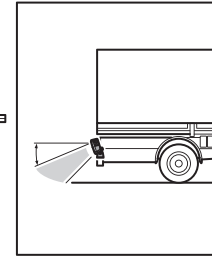
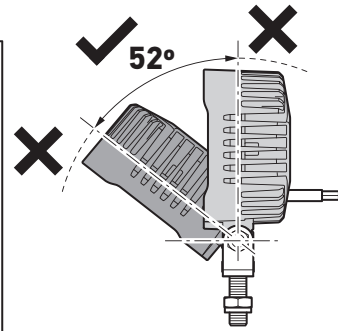
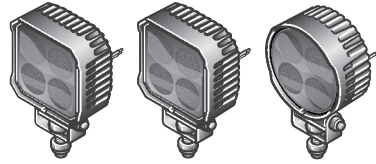
Zubehör Accessories Accessories Tillbehör	Toebehoren Accessorios Accessori Tilbehør		Akcesoria Acessórios Akseuarlar
 <p data-bbox="694 901 862 925">8JD 005 235-801</p>	 <p data-bbox="896 845 1075 869">8KW 732 580-003</p>	 <p data-bbox="1142 829 1321 853">8KW 732 567-003</p>	 <p data-bbox="1366 861 1590 965"> 1A 8JS 711 683-831 2A 8JS 711 683-841 3A 8JS 711 683-821 4A 8JS 711 683-881 </p>

Benötigte Montagewerkzeuge Installation tools required Outillage de montage requis Nödvändiga monteringsverktyg	Benodigde montagewerktuigen Herramientas de montaje necesarias Attrezzi necessari per il montaggio Nødvendigt monteringsværktøj	Wymagane narzędzia montażowe Ferramentas de instalação necessárias Kurulum aletleri gereklidir	
			
	9, 13, 17	9, 13, 17	Ø8,5 mm Ø10,5 mm
			
			
	5 mm		

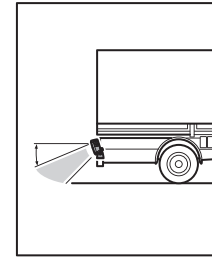
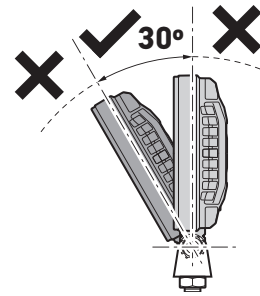
Montage Mounting Montage Général Montering	Montage Montaje Montaggio Placering	Mocowanie Montagem Montaj			
					
✓		✓			
✓			✗		

  **ECE-R23**

1GA 357 110-002
1GA 357 110-012
1G0 357 111-002

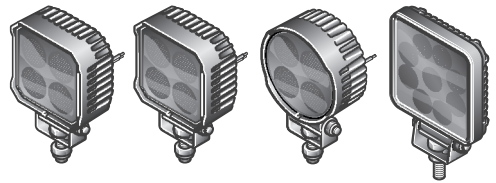


1GA 357 114-002

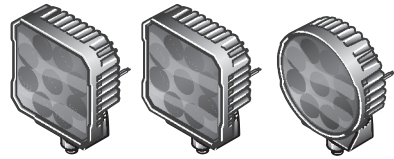


14

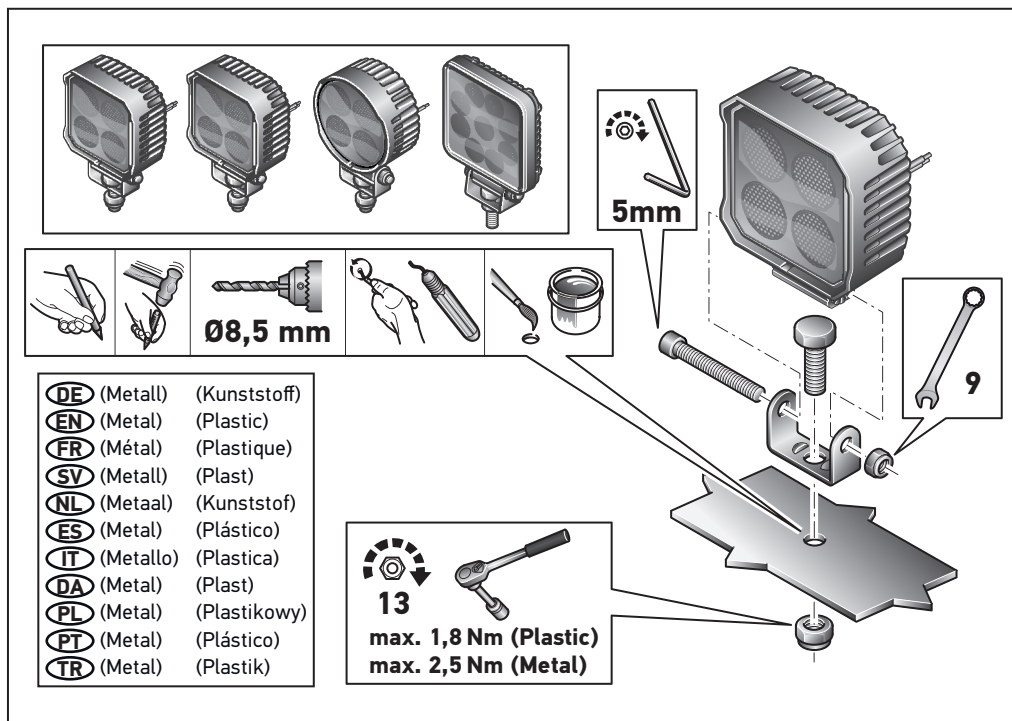
1GA 357 110-002
1GA 357 110-012
1G0 357 111-002
1GA 357 114-002



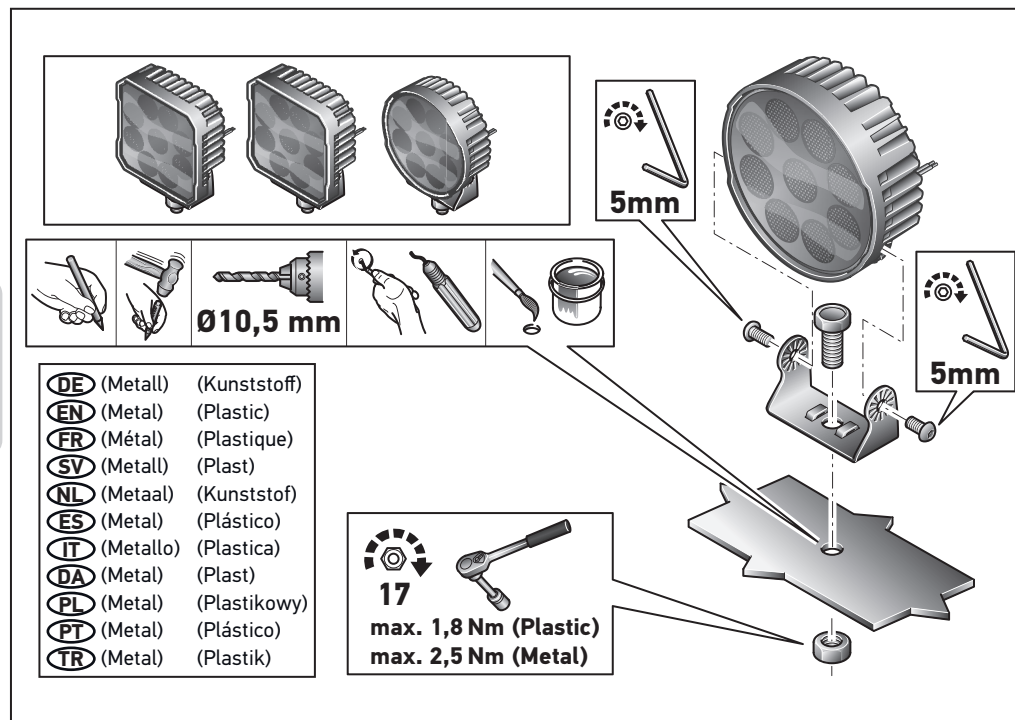
1GA 357 112-002
1GA 357 112-012
1G0 357 113-002



15



16



Elektrischer Anschluss Electrical connection Branchement électrique Elektrisk anslutning	Elektrische aansluiting Conexión eléctrica Collegamento elettrico Elektrisk tilslutning	Połączenia elektryczne Ligação eléctrica Elektrik bağlantısı
---	--	--

+

rot
red
rouge
röd
rood
rojo
rosso
rød
czerwona
vermelho
kırmızı

357 110-002	357 112-002	357 114-002
357 110-012	357 112-012	
357 111-002	357 113-002	
12V/3A	12V/7A	12V/1A
24V/2A	24V/4A	24V/1A

-

schwarz
black
noir
svart
zwart
negro
nero
sort
czarna
preto
siyah

10mm

10mm

R

R

R



DE Informationstext 19	NL Informatie tekst 23	PL Tekst informacyjny 27
EN Information Text 20	ES Texto informativo 24	PT Texto informativo 28
FR Texte d'information 21	IT Informazioni 25	TR Bilgi Metni 29
SV Informationstext 22	DA Informationstekst 26	



DE TECHNISCHE DATEN

	Nennspannung	Spannungsbereich	Eingangswerte	Zulässige Umgebungstemperatur	Schutzklasse
357 110-002	12V	10V - 30V	< 3A < 30W	-40° C bis +50° C	IP 6K 7 IP 6K 9K
	24V		< 2A < 31W		
357 110-012	12V		< 3A < 30W		
	24V		< 2A < 31W		
357 111-002	12V		< 3A < 30W		
	24V		< 2A < 31W		
357 112-002	12V		< 7A < 65W		
	24V		< 4A < 69W		
357 112-012	12V		< 7A < 65W		
	24V		< 4A < 69W		
357 113-002	12V	< 7A < 65W			
	24V	< 4A < 69W			
357 114-002	12V	< 1A < 11W			
	24V	< 1A < 12W			

Der Betrieb der Leuchte mit Wechselspannung oder getakteter Gleichspannung ist nicht zulässig!

EN TECHNICAL DATA

	Nominal voltage	Range of voltage	Input values	Admissible ambient temperature	Class of protection
357 110-002	12V	10V - 30V	< 3A < 30W	-40°C up to +50°C	IP 6K 7 IP 6K 9K
	24V		< 2A < 31W		
357 110-012	12V		< 3A < 30W		
	24V		< 2A < 31W		
357 111-002	12V		< 3A < 30W		
	24V		< 2A < 31W		
357 112-002	12V		< 7A < 65W		
	24V		< 4A < 69W		
357 112-012	12V		< 7A < 65W		
	24V		< 4A < 69W		
357 113-002	12V		< 7A < 65W		
	24V		< 4A < 69W		
357 114-002	12V		< 1A < 11W		
	24V		< 1A < 12W		

20**Operation of the light using alternating voltage or clogged direct voltage is not permitted!**

FR DOCUMENT TECHNIQUE

	Tension nominale	Valeurs d'entrée	Valeurs d'entrée	Température ambiante admissible	Classe de protection
21	357 110-002	12V	< 3A < 30W	-40°C à +50°C	IP 6K 7 IP 6K 9K
		24V	< 2A < 31W		
	357 110-012	12V	< 3A < 30W		
		24V	< 2A < 31W		
	357 111-002	12V	< 3A < 30W		
		24V	< 2A < 31W		
	357 112-002	12V	< 7A < 65W		
		24V	< 4A < 69W		
	357 112-012	12V	< 7A < 65W		
		24V	< 4A < 69W		
	357 113-002	12V	< 7A < 65W		
		24V	< 4A < 69W		
	357 114-002	12V	< 1A < 11W		
		24V	< 1A < 12W		

Le fonctionnement du feu avec une tension alternative ou une tension continue cadencée n'est pas admis!

SV TEKNISKA DATA

	Märkspänning	Spänningssområde	Ingångsvärden	Tillåten omgivningstemperatur	Skyddsklass
357 110-002	12V	10V - 30V	< 3A < 30W	-40°C upp till +50°C	IP 6K 7 IP 6K 9K
	24V		< 2A < 31W		
357 110-012	12V		< 3A < 30W		
	24V		< 2A < 31W		
357 111-002	12V		< 3A < 30W		
	24V		< 2A < 31W		
357 112-002	12V		< 7A < 65W		
	24V		< 4A < 69W		
357 112-012	12V		< 7A < 65W		
	24V		< 4A < 69W		
357 113-002	12V		< 7A < 65W		
	24V		< 4A < 69W		
357 114-002	12V		< 1A < 11W		
	24V		< 1A < 12W		

22**Lampan får inte användas med växelspanning eller taktad likspänning!**

NL TECHNISCHE GEGEVENS

	Nominale spanning	Spanningsbereik	Ingangswaarden	Toegestane omgevings-temperatuur	Beschermklasse
357 110-002	12V	10V - 30V	< 3A < 30W	-40°C tot +50°C	IP 6K 7 IP 6K 9K
	24V		< 2A < 31W		
357 110-012	12V		< 3A < 30W		
	24V		< 2A < 31W		
357 111-002	12V		< 3A < 30W		
	24V		< 2A < 31W		
357 112-002	12V		< 7A < 65W		
	24V		< 4A < 69W		
357 112-012	12V		< 7A < 65W		
	24V		< 4A < 69W		
357 113-002	12V	< 7A < 65W			
	24V	< 4A < 69W			
357 114-002	12V	< 1A < 11W			
	24V	< 1A < 12W			

23**Het gebruik van de lamp met wisselspanning of getacte gelijkspanning is niet toegestaan!**

ES DATOS TÉCNICOS

	Tensión nominal	Margen de tensión	Valores de entrada	Temperatura ambiente admisible	Clase de protección
357 110-002	12V	10V - 30V	< 3A < 30W	-40°C hasta +50°C	IP 6K 7 IP 6K 9K
	24V		< 2A < 31W		
357 110-012	12V		< 3A < 30W		
	24V		< 2A < 31W		
357 111-002	12V		< 3A < 30W		
	24V		< 2A < 31W		
357 112-002	12V		< 7A < 65W		
	24V		< 4A < 69W		
357 112-012	12V		< 7A < 65W		
	24V		< 4A < 69W		
357 113-002	12V		< 7A < 65W		
	24V		< 4A < 69W		
357 114-002	12V		< 1A < 11W		
	24V		< 1A < 12W		

¡No es admisible el funcionamiento de las luces con corriente alterna o corriente continua sincronizada!

IT DATI TECNICI

	Tensione nominale	Intervallo di tensione	Valori di ingresso	Temperatura ambiente ammessa	Categoria di protezione
357 110-002	12V	10V - 30V	< 3A < 30W	da -40°C a +50°C	IP 6K 7 IP 6K 9K
	24V		< 2A < 31W		
357 110-012	12V		< 3A < 30W		
	24V		< 2A < 31W		
357 111-002	12V		< 3A < 30W		
	24V		< 2A < 31W		
357 112-002	12V		< 7A < 65W		
	24V		< 4A < 69W		
357 112-012	12V		< 7A < 65W		
	24V		< 4A < 69W		
357 113-002	12V		< 7A < 65W		
	24V		< 4A < 69W		
357 114-002	12V		< 1A < 11W		
	24V		< 1A < 12W		

Non è consentito attivare i fanali con tensione alternata o tensione continua ciclica!

DA TEKNISKE DATA

	Nominal spænding	Spænd- ingsinterval	Indgangsværdier	Tilladt omgivel- ses- temperatur	Beskyttelsesklasse
357 110-002	12V	10V - 30V	< 3A < 30W	-40° C til +50° C	IP 6K 7 IP 6K 9K
	24V		< 2A < 31W		
357 110-012	12V		< 3A < 30W		
	24V		< 2A < 31W		
357 111-002	12V		< 3A < 30W		
	24V		< 2A < 31W		
357 112-002	12V		< 7A < 65W		
	24V		< 4A < 69W		
357 112-012	12V		< 7A < 65W		
	24V		< 4A < 69W		
357 113-002	12V		< 7A < 65W		
	24V		< 4A < 69W		
357 114-002	12V		< 1A < 11W		
	24V		< 1A < 12W		

26

Det er ikke tilladt at forsyne lygten med vekselspænding eller taktet jævnspænding!

PL DANE TECHNICZNE

	Napięcie znamionowe	Zakres napięcia	Wartości wejściowe	Dopuszczalna temperatura otoczenia	Stopień ochrony
357 110-002	12V	10V - 30V	< 3A < 30W	-40° C do +50° C	IP 6K 7 IP 6K 9K
	24V		< 2A < 31W		
357 110-012	12V		< 3A < 30W		
	24V		< 2A < 31W		
357 111-002	12V		< 3A < 30W		
	24V		< 2A < 31W		
357 112-002	12V		< 7A < 65W		
	24V		< 4A < 69W		
357 112-012	12V		< 7A < 65W		
	24V		< 4A < 69W		
357 113-002	12V		< 7A < 65W		
	24V		< 4A < 69W		
357 114-002	12V		< 1A < 11W		
	24V		< 1A < 12W		

Lampy nie wolno zasilac ze zrodla napiecia przemienneho ani napiecia stalego impulsowego!

PT DADOS TÉCNICOS

	Tensão nominal	Gama de tensão	Valores de entrada	Temperatura ambiente admissível	Classe de proteção
357 110-002	12V	10V - 30V	<3A <30W	-40 °C até +50 °C	IP 6K 7 IP 6K 9K
	24V		<2A <31W		
357 110-012	12V		<3A <30W		
	24V		<2A <31W		
357 111-002	12V		<3A <30W		
	24V		<2A <31W		
357 112-002	12V		<7A <65W		
	24V		<4A <69W		
357 112-012	12V		<7A <65W		
	24V		<4A <69W		
357 113-002	12V		<7A <65W		
	24V		<4A <69W		
357 114-002	12V		<1A <11W		
	24V		<1A <12W		

Não é permitido o funcionamento da lâmpada com tensão alternada ou com tensão contínua por impulso!

TR TEKNİK VERİLER

	Nominal gerilim	Gerilim aralığı	Giriş değerleri	İzin verilen ortam sıcaklığı	Koruma sınıfı
357 110-002	12V	10V - 30V	< 3A < 30W	-40° C ile +50° C arası	IP 6K 7 IP 6K 9K
	24V		< 2A < 31W		
357 110-012	12V		< 3A < 30W		
	24V		< 2A < 31W		
357 111-002	12V		< 3A < 30W		
	24V		< 2A < 31W		
357 112-002	12V		< 7A < 65W		
	24V		< 4A < 69W		
357 112-012	12V		< 7A < 65W		
	24V		< 4A < 69W		
357 113-002	12V		< 7A < 65W		
	24V		< 4A < 69W		
357 114-002	12V		< 1A < 11W		
	24V		< 1A < 12W		

29**Lambanın alternatif gerilimle veya darbeli DC gerilimle çalıştırılmasına izin verilmez!**



30

DE Beleuchtungsanlage auf einwandfreie Funktion hin prüfen.

EN Check that the lighting system is working perfectly.

FR Contrôler le bon fonctionnement de l'installation d'éclairage.

SV Kontrollera att ljussystemet fungerar felritt.

NL Controleer of de verlichting goed functioneert.

ES Comprobar que el sistema de iluminación funciona impecablemente.

IT Controllare la perfetta funzionalità dell'impianto di illuminazione.

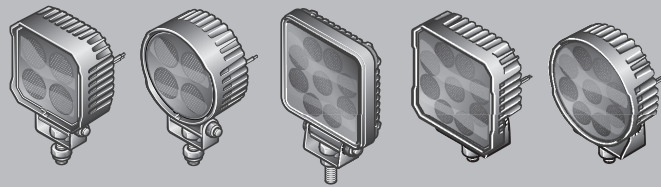
DA Kontroller, at lygterne fungerer korrekt.

PL Sprawdź, czy układ oświetlenia działa prawidłowo.

PT Verifique que o sistema de iluminação está a funcionar bem.

TR Aydınlatma sisteminin mükemmel çalıştığını kontrol edin.





HELLA KGaA Hueck & Co.
Rixbecker Straße 75
59552 Lippstadt / Germany

www.hella.com

© HELLA KGaA Hueck & Co., Lippstadt
460 959-00 / 10.19